

## Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Król Izraela odpowiedział: Według twojego słowa, mój panie, królu, twoim jestem ja i wszystko, co moje.                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Król Izraela odpowiedział: Niech się stanie według twojego słowa, mój panie, królu. Należę do ciebie ja i wszystko, co moje.               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Król Izraela odpowiedział: Według twego słowa, królu, mój panie — twój jestem ja i wszystko, co mam.                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I odpowiedział król Izraelski a rzekł: Według słowa twego królu, panie mój, twojem ja, i wszystko, co mam.                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I odpowiedział król Izraelski: Według słowa twego, panie mój, królu, twójem jest ja i wszystko moje.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Na to odpowiedział król Izraela tymi słowami: Według twego słowa, panie mój, królu, twój jestem ja i wszystko, co moje.                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A król izraelski odpowiedział tak: Według twojego słowa, mój panie, królu, do ciebie należę ja i wszystko co moje.                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Król Izraela odpowiedział: Tak jak powiedziałeś, mój panie, królu, ja i wszystko, co posiadam, należy do ciebie.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W odpowiedzi król Izraela oświadczył: „Zgodnie z twoim słowem, panie mój, królu, do ciebie należę ja i wszystko, co moje”.                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Odpowiadając król izraelski rzekł: - Panie mój, królu. Według twojej woli do ciebie należę ja i wszystko, co posiadam.                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дух Ахаава був засмучений, і він ліг на своє ліжко і його лице підупало і не їв хліба.                                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc król israelski mu odpowiedział: Według twojego rozkazu, mój panie i królu! Jestem twój, wraz ze wszystkim, co posiadam.               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Na to król Izraela odpowiedział, mówiąc: ”Zgodnie z twoim słowem, panie mój, królu, twoim jestem ja wraz ze wszystkim, co do mnie należy”. |